

Veröffentlichungen (Stand 2014)

Monographien

- "... ich habe mich selber gekauft.": *Türkische Frauen in der Bundesrepublik Deutschland* (= Informationsdienst zur Bildungsarbeit mit ausländischen Arbeitnehmern. Sonderheft 2/1981). Frankfurt: Pädagogische Arbeitsstelle des Deutschen Volkshochschulverbandes (mit Klaus Laqueur und Ülkü Schneider-Gürkan)
- *Aus Erfahrung lernen. Handbuch für den Deutschunterricht mit türkischen Frauen*. Königstein: Scriptor 1984 (3. überarbeitete Auflage Mainz: Manfred Werkmeister Verlag 1986). (mit Klaus Laqueur und Ülkü Schneider-Gürkan)
- *Ausländische Erwachsene qualifizieren. Rahmenbedingungen und konzeptionelle Ansätze*. Frankfurt: Pädagogische Arbeitsstelle des DVV 1994. (hrsgg. mit Walter Bender)
www.die-frankfurt.de/esprid/dokumente/doc-1994/bender94_01.pdf
- *Ausländische Erwachsene qualifizieren. Kommentierte Auswahlbibliographie*. Frankfurt: Deutsches Institut für Erwachsenenbildung 1994 (hrsgg. mit Andrea Nispel und Walter Bender)
www.die-frankfurt.de/esprid/dokumente/doc-1994/bender94_02.pdf
- *Gemeinsam lernen und arbeiten. Interkulturelles Lernen in der beruflichen Weiterbildung*. Frankfurt: Deutsches Institut für Erwachsenenbildung 1995. (hrsgg. mit Walter Bender)
www.die-frankfurt.de/esprid/dokumente/doc-1995/bender95_01.pdf
- *Lernen, Verständigen, Handeln. Berufsbezogenes Deutsch*. Frankfurt: Deutsches Institut für Erwachsenenbildung 1996. (hrsgg. mit Andrea Nispel)
www.die-frankfurt.de/esprid/dokumente/doc-1996/nispel96_01.pdf
- *Netzwerkdokumentation. Angebote zur beruflichen Weiterbildung mit MigrantInnen*. Frankfurt a.M.: Deutsches Institut für Erwachsenenbildung 1996
- *Über Hürden, über Brücken. Berufliche Weiterbildung mit Migrantinnen und Migranten*. Frankfurt: Deutsches Institut für Erwachsenenbildung 1997 (mit Andrea Nispel)
www.die-bonn.de/esprid/dokumente/doc-1997/nispel97_01.pdf
- *TRIM - Training for the Integration of Migrant and Ethnic Workers into the Labour Market and the Local Community*, Vardø Norwegen 2005 (hrsgg. mit Matilde Grünhage-Monettii und Chris Holland)
www.die-bonn.de/Weiterbildung/Forschungslandkarte/projekt.aspx?id=68

Lehrwerke/ Lehrmaterialien

- Arbeitssprache Deutsch (Materialienreihe für den berufsbezogenen DaZ-Unterricht): „Hauptsache Arbeit“, „Sicherlich sozial versichert“, „Rund um den Arbeitsplatz“, „Einfach mal bewerben“, „Ziemlich viel Berufliches“, „Blick in die Zukunft“. (mit Susan Kaufmann, Ursula Kessler, Dagmar Paleit) Regensburg: Dürr und Kessler 1998 ff
- *Orientierungskurs. Geschichte – Institutionen – Leben in Deutschland*. Berlin u. München.: Langenscheidt 2005 ff (mit Susan Kaufmann und Lutz Rohrmann)
- *Orientierungskurs Deutschland. Geschichte - Kultur – Institutionen*. Berlin u. München.: Langenscheidt 2007 (mit Susan Kaufmann und Lutz Rohrmann)
- *Orientierung im Beruf* Berlin u. München: Langenscheidt 2008 (mit Susan Kaufmann und Lutz Rohrmann)
- *Orientierung im Beruf. Intensivtrainer*. Berlin u. München: Langenscheidt 2010 (mit Angelika Braun)

Beiträge in Zeitschriften und Sammelbänden (Auswahl ab 1997)

- Lernen - Verständigen - Handeln. Deutsch als Zweitsprache für den Beruf. In: Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft, Forschung und Technologie (Hrsg.): *Die Gewinnung neuer Zielgruppen für die fremdsprachliche Weiterbildung. Dokumentation eines Werkstattgesprächs am 10. Und 11. Dezember 1996 in Bonn* (Konzertierte Aktion Weiterbildung), Bonn Juni 1997, S. 43 - 48
- Gebt die Sprachen endlich frei zum Gebrauch. Anmerkungen zu Mehrsprachigkeit und Sprachenvielfalt in der Schule. In: *Deutsch lernen* 4/1998, S. 349 – 360
- In keiner Sprache lesen lernen? Notizen zum Schriftspracherwerb von Kindern und Jugendlichen nicht-deutscher Herkunft. In: Stark/ Fitzner/ Schubert (Hrsg.): *Junge Menschen in der berufsorientierten Alphabetisierung*. Eine internationale Fachtagung. Evangelische Akademie Bad Boll, Stuttgart: Klett 1999, S. 172 – 181
- „Nutze die Chance, die du nicht hast!“ Über die Möglichkeiten und die Notwendigkeit der Partizipation von MigrantInnen an beruflicher Weiterbildung. In: Baeza/Gag (Hrsg.): *Mitstreiten, mitentscheiden, mitgestalten. Der Arbeitskreis Frauen in der Immigrantinnenarbeit*. Neumünster: Paranus-Verlag 1999, S. 85 – 98
- Wer hat hier das Sagen? Notizen zur Sprache in der Migration. In: *Betrifft - Minderheiten - Mehrheiten*. Zeitschrift der Ausländerbeauftragten des Landes Niedersachsen 4/2000, S. 4 – 6
- Verstehen und Verständigung in Deutsch: Grundzüge einer bereichsübergreifenden Didaktik. In: *Bildungsarbeit in der Zweitsprache Deutsch* 2/2000, S. 16 – 30, und in: Armin Wolff und Elmar Winters-Ohle (Hrsg.): *Wie schwer ist die deutsche Sprache wirklich?* (Materialien Deutsch als Fremdsprache, Heft 58). Regensburg: Fachverband Deutsch als Fremdsprache 2000, S. 420 – 447

- Skizze einer Profilierung: Der Unterricht Deutsch für ausländische Arbeitnehmer. In: Deutsch als Zweitsprache Extraheft 2001, S. 23 – 33
www.daz-didaktik.de/profilierungPSC.pdf
- Deutsch lernen, Schreiben lernen. Alphabetisierung mit MigrantInnen. In: *Alfa-Forum. Zeitschrift für Alphabetisierung und Grundbildung* 48/2001 (Winter 2001), S. 21 – 25
- Der Weg ist das Ziel. Interkulturalität als Etikett, Prozess und Auftrag der Erwachsenenbildung. In: *Hessische Blätter für Volksbildung* 2/2002, S. 16 – 23
- Wem gehört die Sprache? Mehrsprachigkeit als Risiko beim Erwerb von Schriftsprache. In: *Alfa-Forum. Zeitschrift für Alphabetisierung und Grundbildung* 54-55/2004, S. 38 - 40
- Merkmale des DaZ-Unterrichts. In: *Migration, Interkulturalität, DaZ* (Fortbildung für Kursleitende Deutsch als Zweitsprache Bd. 1), Ismaning: Hueber Verlag 2007, S. 1 – 29
- Deutsch als Zweitsprache: eine Schnittmenge der beruflichen Bildung. In: *ÖDdaF-Mitteilungen* 1/2008, S. 37 – 46
- Qualität im berufsbezogenen Deutschunterricht mit Migranten und Migrantinnen: Grundlagen - Kriterien – Praxismodelle. In: BiBB (Hrsg.) *Zukunft berufliche Bildung: Potenziale mobilisieren - Veränderungen gestalten*. 5. BiBB-Fachkongress 2007. Ergebnisse und Perspektiven. Bielefeld: W. Bertelsmann 2008, (auf Begeleit-CD-Rom)
Literalität, Migration, Civilization (11. *DIE-Forum Weiterbildung 2008: Zukunftsthema Grundbildung. Nationale Fragen im internationalen Diskurs*).
www.die-bonn.de/doks/forum0803.pdf
- Workshop: Sprachbedarfserhebung als Instrument zur Konzeptentwicklung. In: Zentralstelle für die Weiterbildung im Handwerk e.V. und Kompetenzzentrum NOBI (Hrsg.): *Dokumentation der Fachveranstaltung Berufsbezogener Deutschunterricht – Qualitätskriterien, Konzepte, Umsetzung*, Düsseldorf und Hamburg 2009, S. 23 – 25
- Berufsbezogenes Deutsch. In: *Zielgruppenorientiertes Arbeiten* (Fortbildung für Kursleitende Deutsch als Zweitsprache Bd. 4), Ismaning: Hueber Verlag 2009, S. 196 – 222
- Die Kommunikations-Analyse: Ermitteln von Sprachbedarf und Sprachbedürfnis. *Online*
www.deutsch-am-arbeitsplatz.de/fileadmin/user_upload/PDF/Kommunikationsanalyse_szablewski.pdf
- Berufsbezogener Deutschunterricht: Kommunikation am Arbeitsplatz und im Berufsleben. In: *Handbuch der Aus- und Weiterbildung*, Aktualisierungslieferung Nr. 205, April 2010, 4391, S. 1 – 22
- Qualität im berufsbezogenen Deutsch als Zweitsprache-Unterricht. Kriterien und Umsetzungsstrategien. In: Christoph Chlosta, Matthias Jung (Hrsg.) (): *DaF integriert: Literatur – Medien – Ausbildung*. Tagungsband der 36. Jahrestagung des Fachverbandes Deutsch als Fremdsprache 2008. Göttingen: Universitätsverlag 2010, S. 363-368
- Berufsbezogenes Deutsch, berufliche Weiterbildung und berufliche Kommunikation. In: Friedrich-Ebert-Stiftung, Abteilung Wirtschafts- und Sozialpolitik der Friedrich-Ebert-Stiftung (Hrsg.): „*Sprache ist der Schlüssel zur Integration*“. *Bedingungen des Sprachlernens von Menschen mit Migrationshintergrund*. (= WISO Diskurs 2010)
<http://library.fes.de/pdf-files/wiso/07666.pdf>
- Deutsch für den Beruf. Modelle und Perspektiven. In: Barbara Haider (Hrsg.): *Deutsch über alles? Sprachförderung für Erwachsene*. Wien: Die Wiener Volkshochschulen GmbH – Edition Volkshochschule, 2011, S. 127 –145 (mit Lo Hufnagl, Andrea Daase, Barbara Haider, Wilfried Weis). Online:
https://www.lernraum.at/fileadmin/uploads_lernraum/downloads/hufnagl2011_deutsch-fuer-den-beruf.pdf
- Zugehörigkeit als pädagogische Anforderung. Das Konzept der Inklusion im Kontext von Migration und beruflicher Bildung. 29.10.2013. Nur Online:
http://www.deutsch-am-arbeitsplatz.de/fileadmin/user_upload/PDF/Szablewski_Inklusion_final_29_10_2013.pdf
- Sprachliches Lernen im Beruf und für den Arbeitsalltag - Deutsch lehren und lernen als Bestandteil beruflicher Qualifizierung. In: AWO Bundesverband e.V.. Berlin (Hrsg.): „*FaDA - Fachsprache Deutsch in der Altenpflege. Handbuch für eine berufsbezogene Sprachförderung*“, Berlin 2014, S. 20 - 24

Redaktionelle Tätigkeiten

- 1985 - 2000 Redaktion Zeitschrift *Bildungsarbeit in der Zweitsprache Deutsch*
- 1988 bis 1992 Redaktionsleitung des *Materialdienst Alphabet*
- 1991 - 2000 Redaktion Zeitschrift *Deutsch lernen*, Redaktionsleitung im Wechsel
- 1993 - 1996 verantwortliche Redaktion der Materialienreihe *BBM-Projektforum*
- 1994 Mitarbeit in der Redaktion der *DIE Materialien für Erwachsenenbildung* 1/1994
- 1995 - 1996 Mitarbeit im Redaktionsteam der *DIE Zeitschrift für Erwachsenenbildung*
- 1997 Redaktionsleitung *Extrablätter für den Unterricht. Deutsch im Arbeitsalltag*
- 2002 - 2004 Redaktionsleitung *Deutsch als Zweitsprache*
- 2005 Herausgabe, Redaktion und Layout: *TRIM - Training for the Integration of Migrant and Ethnic Workers into the Labour Market and the Local Community*, Vardø Norwegen 2005
- 2007 - 2009 Mitarbeit in den Online-Redaktionen www.cafeterra.de, www.das-kulturforum.de
- Seit 2005 www.deutsch-am-arbeitsplatz.de
- Eigene Website: www.sprache-arbeit-migration.de